Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 30 n°34 Edmonton, semaine du 20 au 26 septembre 1996 8 pages 60c

Avec sa femme et ses enfants

Jean Charest de passage à Calgary



Jean Charest était de passage à Calgary le 14 septembre dernier
Photo: Patricia Hélie

PATRICIA HÉLIE

CALGARY —**Le chef du Parti conservateur fédéral, Jean Charest, était de passage à Calgary avec sa famille le 14 septembre dernier, au *Hard Rock Café*. Le chef conservateur a rencontré la population et a visiter le zoo avec sa famille.**

Au cours d'un déjeuner au *Hard Rock café* auquel ont assisté environ deux cents personnes, M. Charest a réaffirmé son désir de revenir en force aux prochaines élections fédérales. «Tout va très bien, a-t-il affirmé en entrevue. Le dernier congrès a été un succès et les finances vont bien. L'an dernier, nous avons réussi à aller chercher 5,6 millions de dollars. Nous sommes en hausse dans les sondages aux dépends des autres partis et le "membership" va également très bien.»

Selon lui, le problème qui se pose actuellement au Canada est qu'il n'y a aucune alternative aux libéraux. Et il se propose évidemment d'être cette alternative.

Beaucoup plus populaire que Jean Chrétien au Québec, M. Charest espère détourner les Québécois du Bloc en leur proposant «une vision qui permet de faire changer les choses.» Pour ce qui est de l'Alberta, le chef conservateur compte beaucoup sur l'appui de la population aux prochaines élections. «L'Alberta compte énormément pour nous puisque nous y avons des racines profondes. Avant les dernières élections, nous avions environ 24 sièges sur 26, ce qui est énorme.»

Suzanne Sawyer, qui voudrait bien se présenter aux prochaines élections fédérales comme candidate conservatrice, a profité du passage de Jean Charest à Calgary pour lui remettre une paire de botte de cowboy. Ce geste venait souligner le succès de sa campagne "A buck a boot" par laquelle elle vendait des épinglettes représentant une paire de botte sur laquelle ont retrouvait le signe du Parti conservateur.

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

10015349 XX119 (L) 15L 6
MICROFILM INC. SOCIETE CANADIENNE
464 RUE SAINT-JEAN
MONTREAL PQ H2Y 2S1

33 pour cent des francophones hors Québec ont de la difficulté à lire

OTTAWA (APF): **Le tiers des francophones vivant à l'extérieur du Québec ont une très faible capacité de lecture, au point d'avoir de la difficulté à comprendre les directives en français sur l'emballage d'un médicament.**

Un rapport sur l'alphabétisme chez les adultes de 16 ans ou plus en 1994, publié par Statistique Canada, confirme qu'il existe un important écart entre les capacités de lecture des anglophones, des francophones du Québec et des francophones de l'extérieur du Québec.

Au Québec, 27 pour cent des adultes se classaient au niveau le plus faible des capacités de lecture, comparativement à 19 pour cent pour les anglophones du pays. En moyenne, 22 pour cent de tous les adultes canadiens avaient une très faible capacité de lecture et étaient susceptibles d'admettre leurs difficultés.

De 24 à 26 pour cent des Canadiens se classaient au deuxième plus faible niveau et étaient capables de lire des textes simples, mais pas couramment. Ce pourcentage était de 30 pour cent chez les francophones hors Québec.

Les auteurs du rapport intitulé *Lire l'avenir: un portrait de l'alphabétisme au Canada* soulignent que les francophones n'ont pas toujours eu un accès à un système d'éducation en français. «Pour un grand nombre de Canadiens de langue française, la langue de leurs études scolaires n'a pas été la langue maternelle» écrivent les analystes de Statistique Canada, ce qui explique les différences importantes entre les groupes linguistiques. Mais à cause de la faible taille de l'échantillon, l'organisme fédéral n'est pas en mesure de dire si les capacités de lecture des jeunes francophones de 16 à 25 ans sont maintenant supérieures à celles de leurs aînés.

La bonne nouvelle, c'est que l'écart est très mince lorsque l'on compare les anglophones et les francophones ayant le même niveau de scolarité. Seuls les francophones de l'extérieur du Québec ayant des études collégiales à leur actif, ont des capacités de lecture un peu plus faibles que les anglophones du pays et les francophones du Québec. On constate aussi le même phénomème chez les diplômés universitaires francophones de l'extérieur du Québec.

Seulement 72 pour cent des francophones de l'extérieur du Québec, qui ont pourtant déclaré avoir le français comme langue maternelle, ont subi les tests en français. Les autres ont préféré les tests en anglais.

La presque totalité des francophones du Québec et 89 pour cent des francophones du Nouveau-Brunswick ont choisi de subir les tests en français. Seulement 53 pour cent des Franco-Ontariens, et une très faible minorité de francophones des provinces de l'Ouest, ont demandé à subir les tests en français. Curieusement, environ 15 pour cent des francophones qui ont déclaré utiliser davantage le français que l'anglais dans la vie de tous les jours, ont quand même choisi de subir les tests en anglais.

En général, les citoyens des provinces de l'Ouest ont de meilleures capacités de lecture que ceux des provinces de l'Est.

De passage à Edmonton

Art Eggleton veut doubler les exportations

PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — Art Eggleton, ministre fédéral du Commerce international, était de passage à Edmonton le 13 septembre dernier pour visiter certaines entreprises en pleine expansion sur le marché international. Comme M. Eggleton est d'avis que les petites et moyennes entreprises sont la meilleure source de nouveaux emplois au Canada, il a fait un arrêt chez ZCL Composites Inc. et chez CAE Aviation, toute deux d'Edmonton.

Le Ministre a déjà prit l'engagement de doubler le nombre d'exportateurs au Canada d'ici l'an 2000. «Chaque nouveau contrat de vente signé à l'étranger crée des emplois au pays, a expliqué le Ministre. Nous savons qu'un milliard de dollars en exportations canadiennes représente 11 000 emplois. Plus il y aura d'entreprises qui exporteront, plus il y aura d'emplois créés. Il existe plus de deux millions de petites entreprises au Canada. Une proportion beaucoup plus grande d'entre elles pourraient exporter à condition qu'elles disposent de l'information et de l'aide nécessaires.»

L'approche qui a été retenue pour donner cette aide aux entreprises a été l'approche de coopération des missions de l'Équipe Canada à l'étranger. Dirigées par le premier ministre, ces missions ont permis aux premiers ministres des provinces et aux gens d'affaires de signer des contrats d'une valeur de 20 milliards de dollars, chiffre qui représente des milliers d'emplois au pays.



Art Eggleton et Venence Côté

Photo: Patricia Hélie

ZCL Composites, entreprise de fabrication et de distribution de matériel de stockage et de manutention de produits pétroliers, a eu la chance de bénéficier d'une telle aide. Le président directeur général de la compagnie, Venence Côté, a eu l'opportunité de faire partie de la délégation canadienne qui participait à la mission commerciale de l'Équipe Canada qui s'est rendue en Asie du Sud et du Sud-Est en janvier dernier.

«Ce fût un voyage très fructueux pour nous parce que ce n'était pas politique, lance M. Côté. Ça nous a permis de découvrir qu'elles étaient les opportunités de marché et de rencontrer des gens que nous n'aurions pas pu rencontrer si nous avions été seul. Il aurait peut-être fallu s'essayer pendant quelques années avant de pouvoir les rencontrer. Ça nous a donc permis de passer par dessus bien des paliers.»

Le voyage avec Équipe Canada a effectivement été fructueux pour l'entreprise puisque ZCL Composites a maintenant un bureau à Bangkok. De plus, quelques exportations de réservoirs ont été faites en Asie pour tâter le terrain et se sont avérées très positives. En fait, l'entreprise s'attend à ce que les ventes à l'exportation dépassent les ventes nationales d'ici cinq ans.

Le ministre Eggleton a profité de son passage chez ZCL Composites pour visiter les installations de l'entreprise, en ce qui concerne l'exportation. Il a également remis à M. Côté un certificat de participation à l'Équipe Canada.

Depuis les coupures en éducation

Les enseignants ont moins de temps pour les élèves



Julie Bouchard-Dallaire

PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — Depuis trois ans, les professeurs ont de moins en moins de temps à consacrer à leurs élèves qui sont de plus en plus nombreux. C'est ce qui ressort d'un récent sondage commandé par l'Association des enseignants de l'Alberta (ATA).

Réalisé pour démontrer au premier ministre Klein que la situation en éducation, depuis les coupures, n'en est pas une de «Good news story» comme il le prétend, le sondage a été remis aux enseignants de l'Alberta en avril dernier. Les 10 500 enseignants qui ont rempli le questionnaire ont répondu à 81,2% qu'ils avaient effectivement moins de temps à consacrer à leurs élèves, que l'assistance nécessaire à certains élèves avait aussi diminuée et que le nombre d'élèves par classe avait augmenté.

À la question «En général, mon évaluation de l'impact dû aux changements en éducation il y a trois ans est: positive, négative ou neutre», les professeurs ont répondu qu'elle était négative dans une proportion de 82,5%. Les élèves et les parents ont répondu dans le même sens avec des proportions respectives de 94,6% et de 56,5%. Le conseil scolaire a répondu avec 29,4% en faveur des effets positifs contre 35,7% pour le négatif. Les donnés du sondage ont été compilés par le groupe "Population Research Laboratory of the University of Alberta".

L'étude avait également comme objectif de démontrer à la population les effets des coupures. Selon Julie Bouchard-Dallaire, présidente de l'unité locale francophone et enseignante à l'école Citadelle de Legal: «la population ne réalise pas que les enseignants ne travaillent pas moins parce qu'ils ont eu une baisse de salaire de 5%. Si tu n'es pas prêt lorsque les élèves arrivent en classe, c'est toi qui va avoir à te débrouiller avec une classe de jeunes agités à qui tu n'auras rien à donner à faire puisque tu ne te seras pas préparé. Les professeurs travaillent dans des conditions qui ne sont pas faciles et nous voulions que les membres du gouvernement le sachent et que la population en prenne également conscience.»

En réponse à cette étude, le premier ministre a dit aux enseignants d'arrêter de se plaindre puisque les conditions dans les salles de classe se seraient, selon lui, améliorées.

«Je ne sais pas à quelle école est allé M. Klein, lance Mme Bouchard-Dallaire. Dans la vie de tous les jours, les faits ne sont pas les mêmes. C'est certain que si M. Klein se présente dans une école le personnel va tout faire pour l'impressionner, pour lui montrer comment tout le monde a réussi à travailler avec le peu qu'il leur a donné. C'est pareil comme s'il se présente à l'hôpital, je suis certaine qu'il n'attendra pas quatre heures comme tout le monde. C'est la même chose dans une école et, s'il base son jugement là dessus, c'est complètement erroné.»

«En fait, ajoute-t-elle, si les enfants ne reçoivent pas toute l'aide spécifique nécessaire à leur cheminement, ça ne changera rien à ma vie personnelle. Par contre, ça peut changer quelque chose à la vie de l'enfant. C'est donc au nom des jeunes que nous faisons toutes ces démarches.»



ALBUM SOUVENIR



Archives provinciales de l'Alberta, photo B 5867

Le premier train du Canadien National à traverser la rivière Saskatchewan pour se rendre à Edmonton au tournant du siècle.

Cette chronique est préparée par Claude Roberto des Archives provinciales

Suzanne Sawyer candidate conservatrice

Pour l'unité du pays et pour les francophones

PATRICIA HÉLIE

CALGARY — **Suzanne Sawyer, présidente du Conseil de coordination du Centre-Sud, présidente de Sawyer Communication et femme très impliquée dans sa communauté a annoncé, il y deux semaines, sa volonté de se présenter comme candidate conservatrice aux prochaines élections fédérales.**

Mme Sawyer explique son choix par le fait que le pays n'a pas, selon elle, la stabilité dont il aurait besoin. «Les conservateurs ont un rôle très important à jouer aux prochaines élections pour l'avenir du pays, commence-t-elle. Le Parti réformiste a démontré très clairement son incapacité à devenir un Parti national et de l'autre côté il y a le Bloc québécois qui ne peut pas devenir un Parti national pour des raisons très évidentes. Pendant que chacun tente de tirer la couverture de son côté, les libéraux ont le champ libre et l'équilibre dont le pays a besoin n'est pas là.»

Madame Sawyer s'est toujours intéressé à l'unité du pays et à la représentativité des francophones en politique. C'est elle qui a coordonné la campagne "One-on-one Phone Quebec" lors de la période référendaire au Québec. Également, elle a toujours travaillé pour le développement des francophones, et c'est lors de l'établissement du Centre scolaire communautaire de Calgary qu'elle a pris conscience de certaines choses. «Je siégeais alors comme vice-présidente-liaison aux affaires externes. Je m'occupais de tout ce qui concernait les communications et les relations publiques. C'est là que j'ai découvert le monde de la politique, le monde de la liaison et des communications en politique. C'est aussi à ce moment que j'ai pris conscience de la nécessité de représentativité pour les francophones.»

«J'ai toujours dis qu'il était important que les francophones s'impliquent en politique, qu'ils soient partout et pas seulement à une place. Ce n'est pas parce qu'une personne ou un groupe de personnes disent une chose ou une autre qu'on a une représentation appropriée aux besoins des francophones. Évidemment, pour la circonscription électorale de Calgary Nord-Est, je suis là pour tout le monde, pas seulement pour les francophones. Mais j'espère vraiment voir plus de francophones s'impliquer, pas seulement avec les conservateurs, mais avec tous les Partis parce que c'est important que les francophones s'impliquent davantage.»

Mais pourquoi se présente-t-elle au fédéral plutôt qu'au


Suzanne Sawyer

provincial? Pour Mme Sawyer, c'est très simple: on n'a pas besoin d'elle au gouvernement provincial. «Tout ce que j'ai fais jusqu'à aujourd'hui, je l'ai toujours fait envers l'unité canadienne, l'avenir de notre pays. L'avenir de la province n'a pas besoin de Suzanne Sawyer, c'est pas là que je peux accomplir le plus de travail, c'est au fédéral», dit-elle.

Sa philosophie est très simple: tout n'est qu'une question de communication. «Si les gens peuvent bien communiquer, s'ils peuvent s'entendre, on n'a pas de différence d'opinion. Si les gens ne se parlent pas, ils comprennent mal les situations. Tout de suite ils prennent les choses en aversion et c'est là qu'il y a des problèmes. C'est ce qui est arrivé depuis toujours entre francophones et anglophones. Mais je pense qu'il y a une façon de surmonter ces obstacles-là et c'est à ça que je suis complètement dévouée», conclut Suzanne Sawyer.

À Calgary

Lancement du programme "Coup de Coeur"

PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — **Pour la deuxième année consécutive en Alberta, le programme *Coup de Coeur* aura lieu, mais cette fois à Calgary, du 3 au 8 novembre prochain.**

«Le programme a pour but de valoriser et de promouvoir le talent artistique francophone à travers le Canada», explique M. Denis Meilleur, de l'ACFA régionale de Calgary.

Chaque ville canadienne qui présente *Coup de Coeur* doit présenter un artiste du Québec, un artiste de sa province et un artiste de n'importe quelle autre province. Ensuite, si elle le désire, d'autres artistes peuvent se joindre à la partie. À Calgary, nous aurons droit aux spectacles de **Isabelle Longnus** de la Colombie-Britannique, de **Louise Forestier** du Québec, du groupe **Alendaï** de l'Alberta ainsi que du groupe **Brasse-Camarade**, un groupe ontarien vivant au Québec.

«Ce sont des considérations économiques qui ont motivé le choix de nos artistes, ajoute M. Meilleur. Ceux qui se trouvaient des commanditaires pour défrayer leurs frais de voyage avaient plus de chances d'être choisis que les autres.»

Trois organismes se sont regroupés pour promouvoir l'événement; il s'agit de la Société de théâtre de Calgary, de la Société Francofun et de l'ACFA régionale de Calgary.

Pour financer l'événement, une loterie à été mise sur pieds. Le premier prix sera un voyage pour deux à Vancouver d'une valeur de 1000$. Le deuxième prix sera le coup de coeur du roi et comprendra deux abonnements à tous les programmes de Coup de Coeur, souper et frais de transport inclus. Enfin, le troisième prix comprendra deux abonnements au programme *Coup de Coeur.* Les billets seront en vente du 14 au 25 octobre et le tirage aura lieu le 25 octobre.

Les spectacles auront lieu au Delta Bow Valley, au Centre culturel chinois et à l'école Sainte-Anne. Notons que le tiers des places sont déjà vendues et que le spectacle de **Brasse-Camarade** affiche déjà complet.

Grands Ballets Canadiens

La grande première canadienne à Edmonton

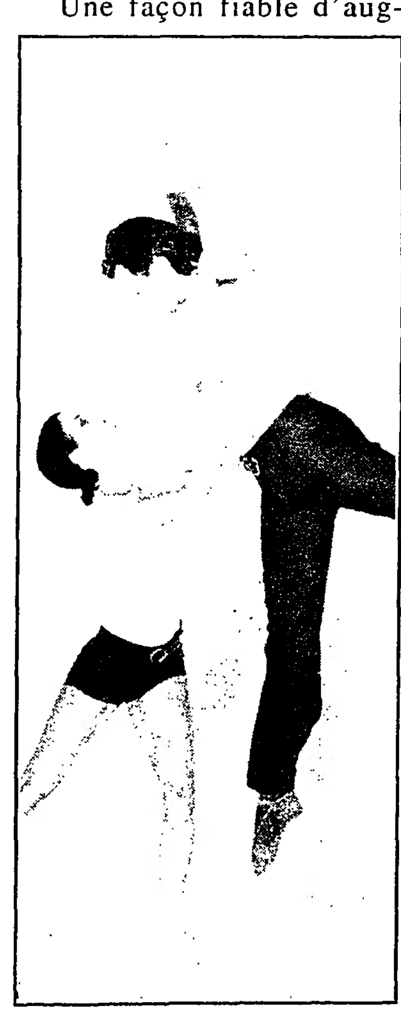
PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — **La tournée des Grands Ballets Canadiens s'arrêtera à Edmonton les 24 et 25 septembre ainsi qu'à Calgary les 27 et 28. Les deux villes de l'Alberta seront les premières villes canadiennes où sera présenté le tout nouveau spectacle.**

Une création d'Édouard Lock (*La La La Human Steps*) sera présentée, ainsi que deux autres pièces, dont un classique de Jiri Kylian et Leos Janacek. Deux styles tout-à-fait à l'opposé l'un de l'autre. «La danse est une forme d'art assez importante pour qu'on puisse y présenter plusieurs styles», explique Lawrence Rhodes, directeur artistique de la compagnie. «Nous voulons également élargir notre public», finira-t-il par ajouter.

C'est que depuis quelques années, les subventions reçues du gouvernement ont énormément diminué. En fait, 58% du budget des Grands Ballets Canadiens provient de donateurs divers, des tournées et des entrées en salle. Le 42% qui reste provient des gouvernements, tant fédéral que provincial, ainsi que du municipal. À cause des restrictions budgétaires, la compagnie a même dû couper quinze postes de danseur.

Une façon fiable d'augmenter le budget est donc d'avoir un plus grand nombre d'entrée en salle en diversifiant le répertoire afin de toucher le plus large public possible. Avec des pièces comme **New Creation** (1996) de Lock, **Perpetuum** (1992) de Naharin et Strauss ainsi que **Sinfonietta** (1978) de Kylian et Janacek, même si la base de chacune des créations demeure la technique de la danse classique, le but devrait être atteint.



Outre l'aspect budgétaire, la question d'identité a également motivé le choix des pièces. «Depuis quatre ans, nous avons un style beaucoup plus contemporain, plus unique, explique encore M. Rhodes. Nous devons être différents des autres grandes compagnies de danse comme *Alberta Ballet* si nous voulons survivre. Le résultat est beau et étonnant compte tenu que nous avons un répertoire plus limité à cause des coupures de danseurs.»

Soulignons qu'Anik Bissonnette, la danseuse étoile de la troupe, ne sera pas du voyage lors de la tournée en Alberta. La danseuse vient tout juste de mettre au monde un poupon et elle ne sera de retour que vers la mi-novembre.

ÉDITORIAL

ALBERTA, USA

Les Américains ont annoncé la semaine dernière qu'ils mettaient sur pied un sous-comité pour étudier la question du Canada. Cette décision suit la publication d'un article sur la séparation possible du Québec par Charles Doran, un professeur à l'Université John Hopkins. Ce comité se penchera évidemment sur les conséquences possibles d'une sécession du Québec. M. Doran suggère que les USA servent de gardiens de la paix pour ce qui restera du Canada. Bien sûr, pour assurer la sécurité du Reste Du Canada, les citoyens devraient payer pour ces services et s'enrôler dans l'armée américaine. la "balkanisation" du Canada serait inévitable, puisque les provinces atlantiques seraient séparées du reste du Canada et l'Ouest se désintéresserait de l'Ontario.

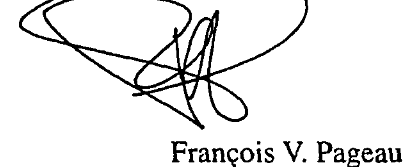
Quelle excellente idée!

Puisque les Américains ne connaissent aucun problème social, que tous les citoyens chez eux baignent dans une bienheureuse béatitude, qu'ils possèdent les droits exclusifs de la vérité infuse, pourquoi ne pas les laisser régler nos problèmes à notre place? J'imagine seulement les pauvres sénateurs membres de ce sous-comité américain essayant de comprendre la présence du Bloc québécois à Ottawa, le bilinguisme officiel ou l'importance que les Canadiens accordent à l'universalité des soins de santé...

L'idée saugrenue de ce sous-comité a germé dans l'esprit d'un républicain de la Californie, Tom Campbell. C'est le 25 septembre que se réunira le sous-comité. À noter qu'aucun Canadien ne sera invité à se prononcer sur les problèmes du Canada...

Avec le cirque électoral qui assome tout le monde, les problèmes de relations extérieures avec le Moyen-Orient et la pauvreté endémique dans les grands centres urbains des États-Unis, on aurait pu croire que Washington avait d'autres chats à fouetter que l'avenir de leurs tranquilles voisins du nord. Mais c'est là sous-estimer la capacité qu'ont les Américains à fourrer leurs nez partout, particulièrement quand ça va mal dans leur cour.

Je prédis d'ailleurs que, dans le document final que produira le fameux sous-comité, on recommandera l'annexion des provinces de l'Ouest aux États-Unis. Pour des raisons de sécurité, bien sûr. Après tout, ça fait plus de trois cents ans qu'ils essaient de le faire...



François V. Pageau



Courrier des lecteurs

Pensez-y. Qu'est-ce que ça donne de remonter un morceau du Titanic qui pèse 19 tonnes? Font-ils ceci pour la gloire, pour la popularité ou pour l'argent? Je doute qu'ils pensent à ce qu'ils enlèvent à ceux qui ont disparu avec le Titanic. Plusieurs pensent qu'avec les années, les trésors du Titanic vont se désintégrer dans l'océan. Ce n'est pas une raison pour qu'ils se les approprient.

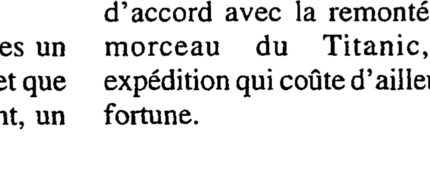
Imaginez que vous êtes un des survivants du Titanic et que vous avez perdu un parent, un frère ou une soeur dans le désastre. Seriez-vous d'accord pour que des explorateurs plongent deux milles et demi sous l'eau pour prendre les trésors qui appartiennent peut-être à votre famille?

Le Titanic appartient à ceux qui sont morts avec lui. Il repose au fond des mers depuis près de cent ans et a emporté avec lui l'âme et l'esprit de 1 500 de ses 2 200 passagers. Je ne suis vraiment pas d'accord avec la remontée d'un morceau du Titanic, une expédition qui coûte d'ailleurs une fortune.

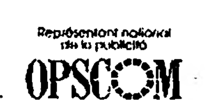
Je ne suis pas contre la recherche, mais je préfère que le naufrage du Titanic demeure un mystère. Ceci suscite ma passion pour le paquebot et l'histoire qui l'entoure. Je suis content qu'ils l'aient perdu. Pour moi, ceci est un signe qui veut dire de laisser le Titanic reposer en paix dans les eaux glaciales du nord Atlantique, là où le destin l'a amené.

Luc Bélanger, 15 ans
Edmonton
Admirateur du Titanic depuis près de 10 ans

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta



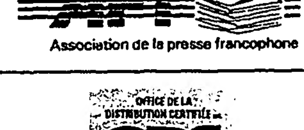
Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone. Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM. Il est imprimé par CENTRAL WEB Colorpress, à Edmonton.



Directeur: François V. Pageau
Adjointe administrative: Micheline Brault
Journaliste: Patricia Hélie
Infographiste: Charles Adam
Correspondant national: Yves Lusignan, Association de la presse francophone

La reproduction des textes en tout ou en partie est encouragée. Les utilisateurs devront cependant obtenir l'autorisation préalable du Franco et citer l'origine du texte. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont cinq (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal LE FRANCO.







Correspondants régionaux

Calgary:
Jacques Girard et Alain Bertrand

Rivière-la-Paix:
Patrice Savoie (St-Isidore) et Noëlla Fillion (Donnelly)

Centralta:
Julie Bouchard-Dallaire et Lucienne Brisson (St-Albert)



CALENDRIER CULTUREL



DU 1er AU 31 OCTOBRE 1996

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Veuillez nous faire parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au **30 NOVEMBRE** avant le **17 OCTOBRE** par courrier ou en composant le 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.

RÉGION DE CALGARY, BANFF, RED DEER

Dimanche 6 octobre - Messe chantée par la chorale "Voix des Rocheuses", célébrée par Mgr. Paul O'Byrne, 10 h 30 à l'Église Ste-Famille.

Du lundi 7 octobre au samedi 2 novembre - Gravures au Burin de Jacques Muron, artiste français au travail très original. Du lundi au jeudi de 9 h 00 à 16 h 00. L'artiste rencontrera le public au cours du vernissage, mercredi 9 octobre de 16 h 00 à 18 h 00. Local de l'Alliance française (Suite 301, 902 -11 ave S.-O.). Info: 245-5662. Email: alliancefrancaise@spots.ab.ca.

Le vendredi 18 au dimanche 20 octobre - Dîner-meurtre-mystère offert par la Société de théâtre de Calgary(#375, 605 - 1re rue S.-O.) à 19 h 00. Info: 269-5583.

Le mercredi 23 octobre - La grande vadrouille, film de Gérard Ourey avec Bourvil et Louis de Funès. C'est 1942. Augustin Bouvet, peintre et Stanislas Lefort, chef d'orchestre, menaient une petite vie tranquille jusqu'au jour où il prennent en charge trois parachutistes anglais dont l'avion a été abattu. Devenus résistants, ils se lancent dans de folles aventures pour conduire les aviateurs en zone libre...Entrée libre. À 18 h 30, local de l'Alliance française (Suite 301, 902 -11 ave S.-O.). Info: 245-5662. Email: alliancefrancaise@spots.ab.ca.

Le mercredi 30 octobre - Une soirée en famille avec le conteur Michel Hindenoch à 19h 00. Seul sur scène, le conteur s'accompagne lui-même (cithare hongroise, guimbarde, flute de pan) et fait vivre autour de lui un espace imaginaire, un "écran" à trois dimensions. Entrée: 10$/non-membres, 8$/ membres. Local de l'Alliance française (Suite 301, 902 -11 ave S.-O.). Info: 245-5662. Email: alliancefrancaise@spots.ab.ca.

Activités régulières:

Café-Bistro à la salle de la Société de théâtre de Calgary Inc. (#375, 605 - 1re rue S.-O.). Tous les vendredis soirs de 16 h 00 à 22 h 00. Entrée libre. Info: Guy Robin, au 269-5583.

Rencontres du club de l'amitié chaque vendredi soir, de 19 h 30 à 22 h 00, à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille (1717 -5e rue S.-O.). Info: M. Oscar Fauchon, au 244-2200.

Bonjour Calgary: émission télévisée présentée au canal 10 (Shaw Cable). Info: Alain Towner, au 269-9922. Télécopieur: 269-1526.

French DécaDanse: émission radiophonique en français au FM 90,9 tous les lundis à 18 h 00. Pour info ou requêtes musicales: Alain Towner, au 229- 2415.

Copains de jeux, rencontres pour parents d'enfants d'âge préscolaire francophones de 9 h 30 à 11 h 30 tous les vendredis. Info: Odile Rollin, au 289-7129.

RÉGION CENTRALTA

Mamans jasent, frimousses jouent - tu veux avoir des ami.e.s avec qui tu peux jouer en parlant français? Nos mamans se rencontrent un vendredi sur deux pour échanger et on a beaucoup de plaisir! Appelle ma mère, Diane Dumas au 460-5946 pour avoir plus d'informations.

SAINT-ALBERT

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info: 459-1528.

RÉGION D'EDMONTON

À partir du mardi 1er octobre - Français 1, Français 2, Français 2, intensif (10 semaines), Français 1 intensif (5 semaines, les mardis et jeudis) de 19 h 00 à 21 h 30 au Ross Sheppard Composite High School. Inscription: 119 $ et 19,50 $ pour matériaux. Info: 496-1100.

À partir du jeudi 3 octobre - Français 3 (10 semaines) de 19 h 00 à 21 h 30 au Ross Sheppard Composite High School. Français 1 à l'école Bonnie Doon. Inscription: 119 $ et 19,50 $ pour matériaux. Info: 496-1100.

Mardi 3 octobre - Breathless (France, 1959), film de Jean-Luc Godard mettant en vedette Jean-Paul Belmondo, Jean Seberg et une arme à feu. Princess Theatre (10337 Whyte Avenue). Info: 433-0797.

Les samedis 5 octobre au 25 janvier - Formation d'interprètes bilingues dans les domaines de la santé et la loi, programme certifié. Au Winnifred Stewart Campus (11140 - 131 rue) de 9 h 00 à 14 h 30. Info: 422-9061.

À partir du mardi 8 octobre - Français 1 (école Queen Elizabeth), Français 2 (école Bonnie Doon) de 19 h 00 à 21 h 30. 10 semaines. Inscription: 119 $ et 19,50 $ pour matériaux. Info: 496-1100.

À partir du mercredi 9 octobre - Français 2 et Français 4 de 19 h 00 à 21 h 30 à l'école Harry Ainlay. 10 semaines. Inscription: 119 $ et 19,50 $ pour matériaux. Info: 496-1100.

À partir du jeudi 10 octobre - Français 1 de 19 h 00 à 21 h 30 au Harry Ainlay Composite High School. 10 semaines. Inscription: 119 $ et 19,50 $ pour matériaux. Info: 496-1100.

Vendredi 11 (21 h 00), samedi 12 (19 h 00), dimanche 13 (21 h 00), lundi 14 (19 h 00), mardi 15 (21 h 00), mercredi 16 octobre (19 h 00) - Plein soleil (France, 1959) film de René Clément, tiré du roman-suspense de Patricia Highsmith, The Talented Mr. Ripley, mettant en vedette Alain Delon. Mr. Ripley accepte de se rendre en Italie à la recherche du fils de son patron riche. Au Princess Theatre (10337 Whyte Avenue). Info: 433-0797.

À partir du jeudi 17 octobre - Conversation française et Français 5 de 19 h 00 à 21 h 30 au Harry Ainlay Composite High School. 8 semaines. Inscription: 95 $. Info: 496-1100.

Le jeudi 17 octobre - Peintres niçois, Nicole Maillet, docteur ès Lettres de l'Université de l'Alberta parle des artistes connus et moins connus du pays niçois . À 19 h 30 au local de l'Alliance française (#403, 11456 ave Jasper). Info: 488-8948.

Le vendredi 18 octobre (19 h 00 à minuit) et le samedi 19 octobre (9 h 00 à minuit) - Rond-Point et Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. à l'hôtel Ramada (10155 - 105e rue, Edmonton). Piano- bar, ateliers, banquet, soirée "surprise" du 70e anniversaire de l'A.C.F.A. Info/billets: 466-1680

Le samedi 19 octobre - Soirée October Fest organisée par la Société acadienne de l'Alberta au Bistro du Centre Marie-Anne-Gaboury (8711 - 82 Ave) . Info: 468-6983.

Jeudi 24 (19 h 00), vendredi 25 (21 h 00), samedi 26 (19 h 00), dimanche 27 (21 h 00), lundi 28 (17 h 00), mardi 29 (21 h 00) octobre - Celestial Clockwork, film de Fina Torres (France, 1996) mettant en vedette Ariadne Gil (Ana). Une jeune chanteuse du Vénézuela décide de fuire son mariage pour se rendre à Paris afin de réaliser son rêve de devenir chanteuse d'opéra. Princess Theatre (10337 Whyte Avenue). Info: 433-0979.

Dimanche 27 octobre - Diffusion de l'émission Country Centre-ville à Radio-Canada (télévision) à 22 h00.

Dimanche 27 octobre - Brunch Hallowe'en "canadien-français", au Centre communautaire Hazeldeal (9630 - 66 ave) à partir de 11 h 00. 5 $ par personne. Musique, spectacles, costumes. Info: 469-4401.

Du vendredi 25 au dimanche 27 octobre - Initiation à la technique du Reiki offerte par Lucie Filion. École Maurice Lavallée (8828 - 95 rue). Info: Thérèse, au 465-6316.

Activités régulières:

La Ribambelle, groupe de jeu pour enfants de 0 à 5 ans et leurs parents reprend ses activités au gymnase de l'École Sainte-Jeanne-d'Arc tous les jeudis de 10 h 00 à 12 h 00. Info: Déborah Mahaux, au 464-7271.

Le comité d'information de **Narcotiques Anonymes**, région d'Edmonton, tient régulièrement des rencontres de soutien des dépendants en rétablissement. Info: P. I., Edmonton Area Office, #200 - 9930 - 106e rue, Edmonton (Alberta) T5K 1C7.

Soirées de conversation française et **bibliothèque française**, chaque jeudi de 19 h 00 à 21 h 00 et **Ateliers d'orthographe toutes les deux semaines (jeudi)** de 19 h 00 à 20 h 00 au local de l'Alliance française (#409-11456 ave Jasper). Info: 488-8948. Adresse internet : HTTP:// www.planet.eon.net/_infotel/ afe.html

Parties de bridge le jeudi après-midi au Manoir Saint-Thomas à 13 h 30.

Parties de bridge tous les mercredis au sous-sol de l'église Saint-Joachim. Informations: Églande Mercier, au 489-4417.

La Société généalogique du Nord-Ouest ouvre ses bureaux (pièce 200, 10008 - 109 rue) les lundis, mardis et mercredis de 10 h 00 à 15 h 00 sauf pour les jours fériés. Les derniers mercredis du mois les bureaux seront ouverts de 19 h 00 à 21 h 30. Info: 424-2476.

RÉGION LETHBRIDGE

Activités régulières

Du lundi au vendredi - **Prématernelle le Touche-à-tout** pour enfants de 3 à 6 ans, de 8 h 30 à 11 h 30 au Pavillon LaVérendrye. Info: Annie, au 320-2287.

Les samedis: le Comité régional d'éducation française (CREF) ouvre son **Centre de ressources** (au #202 - 325 - 6e rue S.) de 11 h 00 à 13 h 00. Vous pouvez emprunter des livres, etc. en ayant une carte de membre du CREFL (5$/année). Info: Patrice, au 380-6527.

Les mardis: le Comité régional d'éducation française (CREF) offre des **cours de grammaire** française et conversation pour les débutants au Centre culturel de l'A.C.F.A. (#202 - 325 - 6e rue S.) à 19 h 30. Inscription: 20$/mois. Info: Monia, au 320-2287.

RÉGION RIVIERE-LA-PAIX

Activités régulières:

SAINT-ISIDORE - Le ***Bar-Bar***, seul bar francophone dans le nord de l'Alberta, vous invite à participer à ses activités tous les SAMEDIS au Centre culturel de Saint-Isidore. Info ou suggestions: Sophie, au 624-5635.

TANGENT - Le **Club des aînés** se rencontre pour jouer aux cartes et d'autres jeux les mardis au Centre culturel. Info: Irène, au 359-2136.

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info: Philippe, au 359-2127.

FALHER - La **joujouthèque/mini centre de ressources** située au local du CREF au Centre Notre- Dame ouvre ses portes les mardis et mercredis de 9 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 15 h 00. Membership: 20$/membres de CREF, 35$/non-membres. Gratuit pour les enfants qui participent au programme préscolaire. Info: 837-3400.

RÉGION DE SAINT-PAUL

Le mercredi 2 octobre - Rendez-vous avec le Cercle dramatique pour discuter des activités à venir, à 19 h 30 au Centre culturel de Saint-Paul. Café et beignes. Info: 645-4800.

Dimanche 6 octobre - Spectacle du prêtre-chansonnier Robert Lebel à la cathédrale de Saint-Paul à partir de 19 h 30. Entrée: membres: 6 $, non-membres/8$, enfants de 6 à 18 ans/4$. Enfants de moins de 6 ans / gratuit. Famille: 18$. Info: 645-4800.

Vendredi 25 octobre - La bière du vendredi est de retour, le "4 à 6" (16 h 00 à 18 h 00) au Centre culturel de Saint-Paul. Info: 645-4800.

Activités régulières:

Parties de Soccer - tous les jeudis de 18 h 30 à 19 h 30 à l'école du Sommet. Pour personnes de plus de 12 ans. Info: 645-4800.

En janvier prochain

Du théâtre en français avec *Peace Players*

MAXIME CHAGNON

RIVIÈRE-LA-PAIX — Les 24 et 25 janvier prochains sera présentée, au théâtre Athabasca Hall de Peace River, la pièce *Avec l'hiver qui s'en vient* de l'auteure québécoise Marie Laberge. Il s'agira en fait d'une première, puisque jamais auparavant la troupe *Peace Players* n'avait présenté de pièces en français.

Or, voilà que l'initiative de quelques francophones de la région permettra la tenue d'un tel événement. Il y quelques mois, une personne déjà bien impliquée dans la troupe *Peace Players*, Sophie Lapointe, a soumis le projet à la direction. Ceux-ci se sont montrés très réceptifs à l'idée et ont même accepté de les subventionner.

Donc, la troupe *Bar-Bar* (c'est le nom qui a été retenu), devra d'ici peu choisir son personnel de production ainsi que ses acteurs. Pour ce faire, ils animeront une rencontre d'information le jeudi 26 septembre prochain au Athabasca Hall de Peace River.

«C'est un appel à tous, lance Sophie Lapointe. On espère obtenir une participation active des francophones dans ce projet. Lors de cette réunion, ajoute-t-elle, nous en profiterons pour choisir les acteurs de la pièce. Tous les intéressés sont donc les bienvenus...».

Pour les organisateurs, c'est beaucoup plus que faire du théâtre pour le plaisir de faire du théâtre. «Le fait que la pièce soit présentée à Peace River nous assure une très bonne visibilité, soutient Mme Lapointe. Ce n'est pas comme si, par exemple, nous faisions du théâtre seulement à Saint-Isidore. À Peace River, on peut rejoindre un plus grand nombre de gens, on se fait connaître et cela encourage le développement culturel des francophones.

Notons que le prix d'entrée sera le même que pour les autres productions de Peace Players, soit 12.50$. «On aura certainement droit à du bon théâtre», promet Mme Lapointe.

ERRATUM

Dans une l'édition du Franco du 30 août au 5 septembre, nous avons annoncé que Joël Lavoie était le nouvel agent de développement de l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix. En fait, monsieur Lavoie est le nouvel agent de Fort McMurray. Nous espérons ne pas avoir fait trop peur à Monsieur Desgagné, le directeur de l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix...qui, aux dernières nouvelles, occupait toujours son poste.

Il s'est également glissé quelques erreurs dans l'édition du 6 au 12 septembre. Veuillez donc prendre note que c'est Mme Fabienne Cousin qui est la nouvelle animatrice à Saint-Paul et que si Mme Rhéa Labrie a quitté son poste, c'est de son plein gré. Toutes nos excuses aux personnes concernées.





PETITES ANNONCES

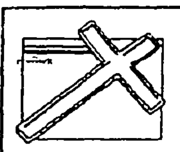
Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 $ pour l'encadrement. **Vous devez calculer 7% de TPS.**
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le **465-6581** avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82e Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

Coop d'habitation **Le quartier du collège** reçoit les applications pour la location d'appartements dans l'avenir. SVP communiquer avec Rose-Marie Tremblay au **469-1116.** (oct 96)

Gardienne francophone recherche emploi dans un foyer bilingue. Infirmière diplômée (collégiale) appeler Marianne Tremblay au 433-6872. Région Edmonton. (27-9)

Sous-sol à louer près de la Faculté St-Jean Entrée indépendante, étudiant/e, non-fumeur, ne doit pas être allergique aux animaux; 300$ par mois. Info: 468-4496 (27-9)



PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO.** Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40$ (TPS comprise). n'oublier pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO
8923 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2



☐ 1 AN • 26,75$ ☐ 2 ANS • 48,15$
☐ HORS CANADA • 1 AN • 51,36$
(TPS incluse • Tous les tarifs)
N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

Nom: ____________
Adresse: ____________
____
Ville: ____________ Province: ____________
Code postal: ____________
Téléphone: ____________

Votre chèque ou mandat poste libellé à l'ordre du Franco
(En lettres moulées S.V.P.)
8923-82 avenue • Edmonton • Alberta • T6C 0Z2
Tél.: 465-6581 • Téléc.: 465-3647 • lefranco@compusmart.ab.ca

Paroisses francophones

Messes du dimanche

EDMONTON

Immaculée-Conception
10830 - 96e Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

Sainte-Anne
9810 - 165e Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30, 11h00

Saint-Joachim
9928 - 110e Rue
Vendredi et samedi: 17h
Dimanche: 9h30

Beaumont, Saint-Vital
Beaumont, Saint-Vital
4905 - 50e Rue
Dimanche: 9h30

CALGARY

Sainte-Famille
1719 - 5 Rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

PEACE RIVER

Our Lady of Peace
10405 - 99e Rue
3e dimanche du mois
à 12h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

SAINT-PAUL

1er, 3e et 5e samedi à 19h30
Dimanche à 9h30

Régional en bref

BONNYVILLE

Les municipalités de Grand Centre, Cold Lake et Medley ont voté pour la fusion du Tri-Town. Le lieutenant gouverneur du Canada sera là le premier octobre pour signer officiellement les documents de la fusion de ces trois municipalités. Les citoyens ont décidé de la fusion le 20 août dernier par voie de scrutin et la fusion sera en vigueur à partir du 21 octobre. Le nom choisi pour la nouvelle ville est Cold Lake.

CALGARY

Le premier déjeuner mensuel du Club Inter aura lieu le 19 septembre prochain, à la chambre de commerce de Calgary. La conférencière invitée pour l'occasion est Claudie Vachon, déléguée commerciale pour Industrie Canada, au Centre de commerce international.

Le bureau des présidents des ACFA régionales avait lieu le 14 septembre dernier à Calgary pour faire le bilan. Selon le président de l'ACFA provinciale, John Moreau, l'ACFA prévoit faire un déficit cette année, en partie à cause de la librairie Le Carrefour.

EDMONTON ET SAINT-PAUL

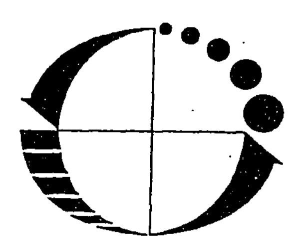
L'auteur-compositeur et interprète Robert Lebel de Boisbriand, au Québec, donnera un concert à Edmonton le 5 octobre prochain, à l'église Immaculée Conception. il sera également à la Cathédrale de Saint-Paul le 6 octobre. Monsieur Lebel se spécialise dans le chant religieux.

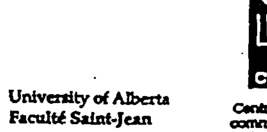
SAINT-PAUL

À partir du 19 septembre, la population est invitée à se rendre au centre culturel pour une joute de soccer. La compétition amicale d'une heure aura lieu tous les jeudis à 18h30, si le temps le permet. Les équipes seront formées sur place, à chaque semaine.













Construction de Défense Canada — Defence Construction Canada

PRÉQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS RELATIVEMENT À DES SERVICES D'ENTRETIEN ET D'AMÉLIORATION MINEURE DES LOGEMENTS FAMILIAUX À LA BFC EDMONTON

En tant qu'Agence spéciale du ministère de la Défense nationale (MDN), l'Agence de logement des Forces canadienne (ALFC) sera responsables de gérer les logements familiaux du MDN, y compris les services d'entretien et d'amélioration mineure.

Au nom de l'ALFC, Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour constater l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux d'entretien et d'amélioration mineure pour environ 1250 logements familiaux à la BFC Edmonton.Les accords d'offre permanente (AOP) seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services "au fur et à mesure des besoins" pendant un an, soit le 1er avril 1997 au 31 mars 1998. Les AOPs ne garantiront aucune quantité minimale de travail. Construction de Défense Canada lancera, au nom de l'ALFC, un appel d'offre au début d'octobre 1996. Le travail d'entretien et d'amélioration mineure dépendra de la nature de l'urgence jusqu'à un temps de réponses spécifiés dans les domaines suivantes: appareils ménagers, nettoyage, béton (y compris réparation de l'asphalte et pavage), travaux de charpente, carreaux de céramique et de carrière, plâtre et crépi, travaux d'électricité, réparation des fondations et travaux d'hydrofugeage, tonte du gazon et travaux de déneigement, chauffage et climatisation d'air (y compris chaudières et montage d'installation au gaz), planchers en bois dur, maçonnerie, pesticides, travaux de plomberie (y compris systèmes septiques et puits), travaux de peinture, toitures (en bardeaux et de type rapporté), entretien d'arbres (ycompris paysager), planchers en vinyle et tapis.

Ce marché intéressera surtout les petites entreprises locales. Les compagnies qui se jugent qualifiées à assurer des services d'entretien et d'amélioration mineure, dans l'un ou plusieurs des domaines énumérés ci-dessus, doivent contacter l'ALFC à l'adresse ci-dessous pour obtenir le formulaire d'appel de déclarations d'intérêt.

M. Greg Black
Agence de logement des Forces canadienne Edmonton
Édifice 185, Parc Lancaster
CP 10500
EDMONTON, AB
T5J 4J5
Tél: (403) 973-4011 local 4895
Télécopieur: (403) 973-4076

Les déclarations d'intérêt doivent être présentées aux bureaux de Construction de Défense Canada, Ottawa, d'ici 15h00 HNE, le lundi 23 septembre 1996. L'adresse de de CDC se trouve sur le formulaire de déclarations d'intérêt.

